

Preview
input – output Europa und Nordamerika
im 20. Jahrhundert

Freitag 11. Juli 2008
19.30 Uhr Großer Saal

Preview

Terry Riley

In C

Nina Cichon, Klarinette

Karin Scholtes, Klarinette

Joo-Young Kang, Cello

Ruth Wachinger, Cello

Evelyn Böckling, Schlagzeug

Louisa Marxen, Schlagzeug

Michal Pawlowski, Schlagzeug

Philipp Strüber, Schlagzeug

Rainer Römer, Schlagzeug

Leitung: **Prof. Rainer Römer**

Lieder nach Texten von **Emily Dickinson**

Vincent Persichetti (1915–1987)

I'm Nobody Op. 77, No.2

Robert Baksa (*1938)

This is my letter to the world (1999)

Arthur Farwell (1872–1952)

I Had No Time to Hate (1949)

Aaron Copland (1900–1990)

Why do they shut me out of Heaven?

Robert Baksa

I died for beauty (1965)

Aaron Copland

The world feels dusty

There came a wind like a bugle

Arthur Farwell

The Sabbath (Op. 105, No.3)

Aaron Copland

I've heard an organ talk sometimes

Prof. Melinda Paulsen, Sopran

Lars Jönsson, Klavier

I'm Nobody! Who are you?
Are you – Nobody – Too?
Then there's a pair of us!
Don't tell! they'd advertise – you know!

How dreary – to be – Somebody!
How public – like a Frog –
To tell one's name – the livelong June –
To an admiring Bog!

This is my letter to the World
That never wrote to Me –
The simple News that Nature told –
With tender Majesty

Her Message is committed
To Hands I cannot see –
For love of Her – Sweet countrymen –
Judge tenderly – of Me

I had no time to Hate –
Because
The Grave would hinder Me –
And Life was not so
Ample I
Could finish – Enmity –

Nor had I time to Love –
But since
Some Industry must be –
The little Toil of Love –
I thought
Be large enough for Me –

Why – do they shut Me out of Heaven?
Did I sing – too loud?
But – I can say a little "Minor"
Timid as a Bird!

Wouldn't the Angels try me –
Just – once – more –
Just – see – if I troubled them –
But don't – shut the door!

Oh, if I – were the Gentleman
In the "White Robe"¹ –
And they – were the little Hand – that knocked
–
Could – I – forbid?

Niemand bin ich! Und du?
Ein Niemand – noch dazu?
Dann sind wir zwei im Land!
Still! Gleich wird man bekannt!

Wie öde – Jemand sein!
Sein Lebtag – Fröschen gleich –
Den eignen Namen auszuquaken –
Für den Applaus im Teich!

Dies ist mein Brief an eine Welt
Die niemals schrieb an Mich –
Was schlicht mir die Natur berichtet –
Sanft, würdig, herrscherlich

Ihr Anliegen wird anvertraut
Mir unbekanntten Händen –
Um Ihetwillen – Liebe – Landsleut –
Wollt auch von Mir sanft denken -

Mir blieb zum Hassen
Keine Zeit –
Das Grab stand dem entgegen –
Und Leben bot zu wenig Raum
Um Feindschaft –
Zu beenden –

Noch blieb mir Zeit für Lieb –
Doch weil
Beschäftigung sein muß –
Fand ich, ein wenig Liebesmüh –
Sei mir schon
Viel genug -

Warum – sperrt man mich aus vom Him-
mel?
Sang ich denn –zu laut?
Doch – sprech' ich auch „gedämpfter“
Als scheue Vogelart!

Wollen Engel mich nicht prüfen –
Noch – einmal – nur –
Sehn – ob ich es war die störte –
Schließt doch nicht die Tür!

O, wäre ich – der Hohe Herr
In dem „Weißen Rock“ –
Und sie – die kleine Hand – die klopfte –
Wehrte – ich – sie ab?

I died for Beauty – but was scarce
Adjusted in the Tomb
When One who died for Truth, was lain
In an adjoining Room –

He questioned softly, "Why I failed?"
"For Beauty", I replied –
"And I –for Truth – Themselves are One –
We brethren, are", He said –

And so, as Kinsmen, met a Night –
We talked between the Rooms –
Until the Moss had reached our lips –
And covered up – Our names –

The World –feels Dusty
When We stop to Die -
We want the Dew – then -
Honors - taste dry –

Flags - vex a Dying face -
But the least Fan
Stirred by a friend's Hand -
Cools - like the rain -

Mine be the Ministry
When thy Thirst comes -
And Hybla Balms –
Dews of Thessaly, to fetch –

There came a Wind like a Bugle –
It quivered through the Grass
And a Green Chill upon the Heat
So ominous did pass
We barred the Windows and the Doors
As from an Emerald Ghost –
The Doom's electric Moccasin
That very instant passed –
On a strange Mob of panting Trees
And Fences fled away
And Rivers where the Houses ran
Those looked that lived – that Day –
The Bell within the steeple wild
The flying tidings told –
How much can come
And much can go,
And yet abide the World!

Für Schönheit starb ich – und war kaum
Zurechtgerückt im Grab
Als Einer der für Wahrheit starb
Ins Nebenzimmer kam –

Er fragte sanft „Für was starbst du?“
„Für Schönheit“, sagte ich –
„Und ich – für Wahrheit – wir sind Brüder –
Denn Die sind Eins und gleich“ –

So redeten wir, blutsverwandt –
Und Wand an Wand des Nachts –
Bis Moos zu unsren Lippen stieg –
Auf unsern Namen wuchs -

Some keep the Sabbath going to Church
–
I keep it, staying at Home –
With a Bobolink for a Chorister –
And an Orchard, for a Dome –

Some keep the Sabbath in Surplice –
I, just wear my Wings –
And instead of tolling the Bell, for Church,
Our little Sexton – sings.

God preaches, a noted Clergyman –
And the sermon is never long,
So instead of getting to Heaven, at last –
I'm going, all along.
I've heard an Organ talk, sometimes
In a Cathedral Aisle,
And understood no word it said –
Yet held my breath, the while –

And risen up – and gone away,
A more Bernadine Girl –
Yet' – know not what was done to me
In that old Chapel Aisle.

Den Sabbat feiert man mit Kirchgang –
Ich feiere ihn, daheim –
Ein Stärling dient als Sängerknabe –
Ein Garten ist der Dom –

Ein Chorhemd tragen manche sonntags –
Ich, nichts als meine Schwingen –
Und statt des Glockenläutens kann
Der Küsterkäufer – singen.

Gott predigt, Geistlicher von Rang –
Sein Sermon ist nie lang,
Und ich, statt zuletzt in den Himmel zu kommen –
Bin unterwegs dahin.

Die Orgel sprach mich an, manchmal –
Im Kathedralengang,
Und ich verstand kein Wort davon –
Hielt nur den Atem an –

Und wie ich mich erhob – und ging,
Mehr Nönnchen als vordem –
Wußt ich doch nicht wie mir geschah
In jenem Gang vom Dom.